

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1996-1997

25 APRIL 1997

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing van de
Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1997**

Inhoudsopgave

	Bladzijde
Ontwerp van verordening	3
Tabel	
Titel I. – Lopende ontvangsten	5
Titel II. – Kapitaalontvangsten	7

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

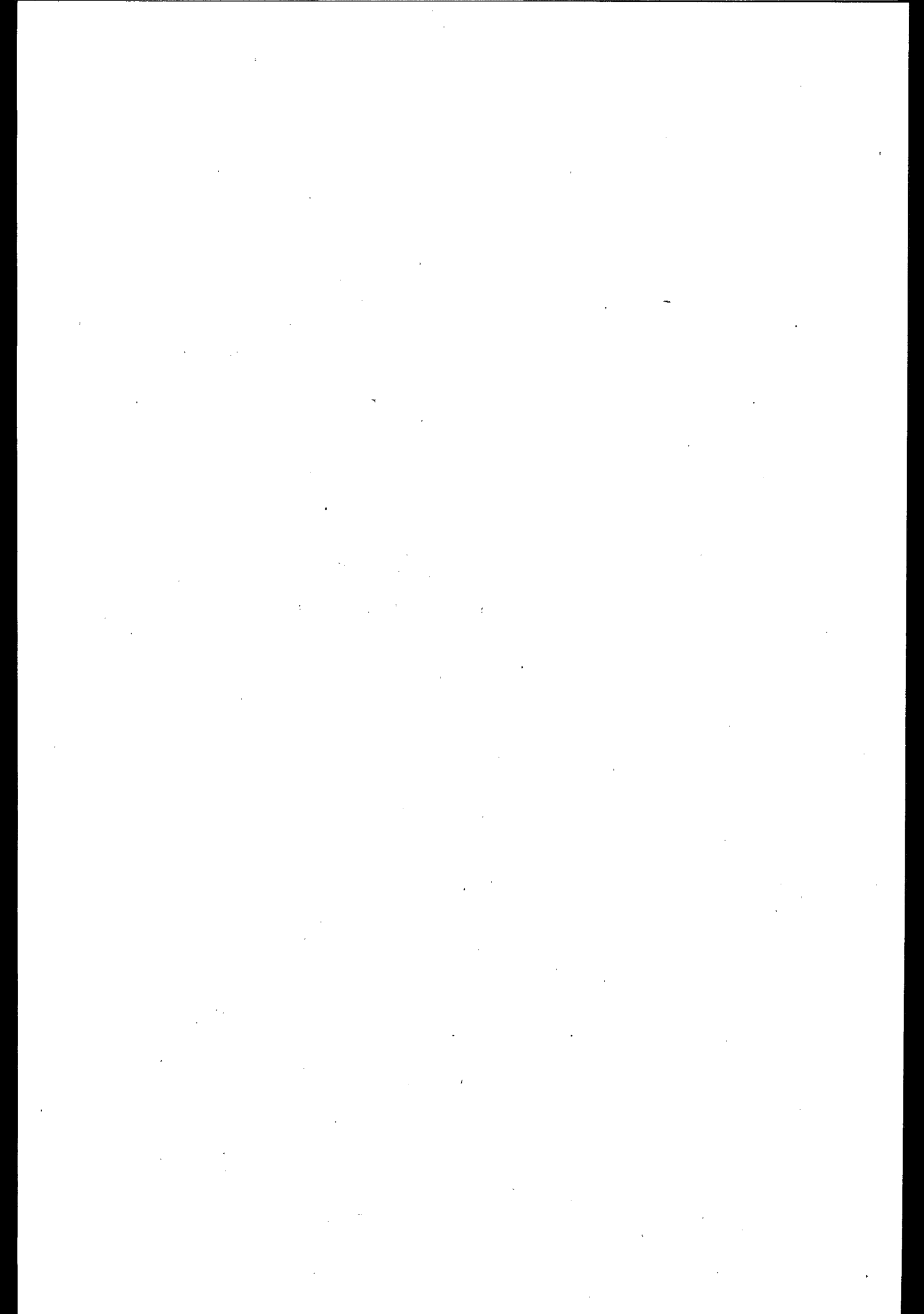
25 AVRIL 1997

PROJET DE REGLEMENT

**ajustant le
budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1997**

Index

	Page
Projet de règlement	3
Tableau	
Titre I. – Recettes courantes	5
Titre II. – Recettes en capital	7



ONTWERP VAN VERORDENING**DE REGERING**

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na erover beraadslaagd te hebben,

BESLUIT:

De Minister van Financiën en Begroting is gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1997 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel herraamd op:

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.313,0
voor de kapitaalontvangsten	2,0
hetzij samen	<u>4.315,0</u>

overeenkomstig Titel I en Titel II van de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Brussel, 24 april 1997.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel:

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

PROJET DE REGLEMENT**LE GOUVERNEMENT**

Sur proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE:

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit:

Article 1^{er}

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1997, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont réévaluées à:

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.313,0
pour les recettes en capital	2,0
soit ensemble	<u>4.315,0</u>

conformément au Titre I et au Titre II du tableau ci-annexé.

Article 3

Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Bruxelles, le 24 avril 1997.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre:

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Tabel

Tableau

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 ----- Evaluations initiales pour 1997	Aanpassing ----- Ajustement	Aangepaste ramingen ----- Evaluations ajustées	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
	TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN				TITEL I - RECETTES COURANTES	
	<i>Sectie I - Belastingen, taksen en retributies</i>				<i>Section I - Impôts, taxes et redevances</i>	
36.02	Belastingen, heffingsroslagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	0,0		0,0	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	36.02
	Totaal	-			Total	
37.01	Opcentiemen op de personenbelasting	938,0	4,3	942,3	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	37.01
37.02	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	2.522,5	242,4	2.764,9	Additionnels au précompte immobilier	37.02
37.03	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	0,0	-	0,0	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	37.03
37.05	Opcentiemen op de verkeersbelasting	56,0	5,9	61,9	Additionnels à la taxe de circulation	37.05
	Totaal	3.516,5	252,6	3.769,1	Total	
	<i>Totaal voor Sectie I</i>	3.516,5	252,6	3.769,1	<i>Total pour la Section I</i>	
	Sectie II - Andere ontvangsten				Section II - Autres recettes	
	<i>Terugbetalingen</i>				<i>Remboursements</i>	
11.02.1	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	0,0	-	0,0	Remboursements de pensions - mandataires	11.02.1
11.02.2	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	223,0	- 19,7	203,3	Remboursement de pensions communes	11.02.2
11.02.3	Terugbetaling van pensioenen - andere	1,5	- 1,5	0,0	Remboursement de pensions - autres	11.02.3
	Totaal	224,5	- 21,2	203,3	Total	

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 ----- Evaluations initiales pour 1997	Aanpassing ----- Ajustement	Aangepaste ramingen ----- Evaluations ajustées	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
16.01	<i>Verkoop van diensten</i> Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	0,0	-	0,0	<i>Vente de services</i> Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	16.01
	Totaal	0,0	-	0,0	Total	
26.01	<i>Interesten en voordelen</i> Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	3,0	-	3,0	<i>Intérêts et profits</i> Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	26.01
26.02	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	0,0		0,0	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	26.02
	Totaal	3,0	-	3,0	Total	
31.01	<i>Inkomstenoverdrachten van particulieren</i> Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	114,0	20,8	134,8	<i>Transferts de revenus des particuliers</i> Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	31.01
	Totaal	114,0	20,8	134,8	Total	
46.01	<i>Inkomstenoverdrachten binnen de sector overheid</i> Bijzonder krediet van het Gewest	0,0	-	0,0	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i> Crédit spécial de la Région	46.01
46.02	Gemeentefonds	223,0	- 20,2	202,8	Fonds des Communes	46.02
	Totaal	223,0	- 20,2	202,8	Total	
	<i>Totaal voor Sectie II</i>	564,5	- 20,6	543,9	<i>Total pour la Section II</i>	
	<i>Totaal voor Titel I</i>	4.081,0	232,0	4.313,0	<i>Total pour le Titre I</i>	

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 ----- Evaluations initiales pour 1997	Aanpassing ----- Ajustement	Aangepaste ramingen ----- Evaluations ajustées	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
	TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN				TITRE II - RECETTES EN CAPITAL	
	<i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>				<i>Section I - Recettes non fiscales</i>	
	<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>				<i>Recettes diverses non fiscales</i>	
76.01	Opbrengsten van de canon van erfpachten	0,0	-	0,0	Produits du canon d'emphytéoses	76.01
	<i>Aflossingen</i>				<i>Amortissements</i>	
89.01	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	2,0	-	2,0	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	89.01
89.02	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	0,0	-	0,0	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	89.02
	Totaal	2,0	-	2,0	Total	
	<i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>	2,0	-	2,0	<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>	
	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	4.083,0	232,0	4.315,0	TOTAL GENERAL DES RECETTES	

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 24 april 1997.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel:

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

Vu pour être annexé à notre arrêté du 24 avril 1997.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre:

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES